

[Problemas personales]
León Trotsky
8 de mayo de 1936

(Versión al castellano desde “[Problèmes personnels]”, en León Trotsky, *Oeuvres*, Tomo 9, Institut Léon Trotsky – EDI, París, 1980, páginas 254-256. Carta a Victor Serge)

Querido Victor Lvovich,

He recibido sus dos cartas, la última fechada el 6 de mayo. Escriba usted en la lengua que más le convenga, en ruso o en francés. Su ruso es irreprochable.

Primer problema: ¿los deportados reciben el dinero y los paquetes provenientes del extranjero? Hemos hecho varios envíos: ninguna respuesta. ¿Sabe usted algo al respecto? Este es uno de los puntos más importantes de nuestra propaganda: a los deportados se les priva de trabajo y, al mismo tiempo, no se les permite recibir dinero. Es necesario obtener la posibilidad de enviar dinero.

La situación “política” de usted: cuando recibí la visa para Noruega, yo también me comprometí a no mezclarme en la vida política de este país y a no causarle ninguna molestia a los “gobiernos amigos”. Pero eso no significa más que no cometer ningún acto “ilegal”, del tipo de un “complot”, “preparación de actos terroristas”, etc. Cualquier interpretación diferente carece de sentido. No me mezcle en absoluto en la vida noruega. Pero colaboro abiertamente con publicaciones que aparecen legalmente, y con buena tirada, en otros países. Pienso que usted debe asegurarse las mismas condiciones actuando directamente. Ciertamente sería posible establecer ahora en Francia, pero, a cambio, allí pueden acaecer muchas cosas también. Sería mejor colaborar con publicaciones francesas permaneciendo en Bélgica. Esta es mi primera impresión.

Aquí en octubre serán las elecciones. El partido obrero confía en alcanzar la mayoría absoluta. No está descartado que venga usted a vivir aquí. Pero eso debería ser un último recurso teniendo en cuenta que Bélgica le ofrece a usted enormes ventajas: lengua, gran ciudad, vida barata.

María Lvovna estaba en Kirovo, provincia de Odesa, con los niños. Si ha sido deportada (lo que ciertamente es el caso), ¿qué ha pasado con los niños? Verosímelmente habrán sido internados en un orfanato, a no ser que hayan ido a engrosar el número de niños abandonados. Ninguna familia se atreverá a acogerlos.

Cuando se decida usted a escribir tal vez podría entregarnos para nuestra prensa algunas palabras sobre Alejandra Lvovna. Esto le es a usted más fácil que a mí. Ya he dicho lo esencial sobre mis relaciones con ella (si ello puede servirle a usted) en mi autobiografía.

Sabe usted que Stalin y los canallas de la CPU han intentado en diversas ocasiones endosarle a la Oposición actos “terroristas”. Esos intentos continúan. A partir del momento en que abandone usted las sombras, también se producirán esos intentos contra usted. Por eso es muy importante desvelar por adelantado ese aspecto del trabajo de la GPU en un artículo o una entrevista. Hay que cortarles la hierba bajo los pies a los especialistas en la amalgama.

Otra vez más se trata de poner a las autoridades ante el *fait accompli*. Estando dada la participación de los socialistas en el gobierno, no le expulsarán. Y, además, ¿a dónde le enviarían? Al fin y al cabo, usted no haría nada ilegal. La constitución belga no obliga a nadie a elogiar a Stalin, sobre todo en la prensa extranjera.

¿Qué piensan los médicos del estado de su esposa?¹ ¿Hay esperanzas de sanación? ¿Qué se necesita? Díganoslo todo: puede que podamos ayudarle. Tenemos amigos médicos. Es posible conseguir dinero. ¡Denos usted precisiones!

Hace algunos años éramos “ricos” (*Historia de la revolución rusa*)². En estos momentos, vivimos un período de dura crisis. Pero confío en que dentro de un mes o dos nuestra situación será mejor. De cualquier forma, tenemos amigos a los que podemos recurrir. Escríbame pues con toda franqueza.

¿Se ha publicado ya en Estados Unidos alguna cosa de usted? Sólo en Estados Unidos se paga el trabajo literario. ¡Pero para ello es preciso *faire un boom*³ con su nombre! Piense en una entrevista para la prensa norteamericana. Cuando se haya publicado su libro sobre la URSS⁴, será posible, al menos confío en ello, hacer entrar sus antiguos libros en Estados Unidos.

¡Tengo una idea! En estos momentos, trabajo en una gran introducción para la segunda edición (a buen precio) de la *Historia de la revolución rusa*. Esa introducción es una descripción de la URSS, alrededor de doscientas páginas impresas. *Es necesario que le cite una o dos veces, o incluso más, en la introducción*, aunque sólo se trate de cartas personales (sobre la burocracia, las disensiones entre ella y la población, los ataques a la Oposición, etc.). Yo podría decir brevemente (en nota a pie de página) que usted prepara un libro. Piense usted en ello y deme lo más pronto alguna cosa que pueda convenirle. *Esto tiene una gran importancia práctica*, estando dado que mi editor hace una gran publicidad⁵.

Le quedaría muy reconocido a su hijo si me pudiese enviar el retrato de B. Mij⁶.

¿Es posible tener la foto de usted? Para nosotros personalmente y para nuestra prensa. Estrecho fuertemente su mano. Saludos

PD. Investigaremos sobre el telegrama perdido. No contenía nada de carácter importante: “Salut fraternel. Lettre suit”⁷.

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

¹ La mujer de Victor Serge estaba aquejada de graves trastornos mentales.

² Los derechos de autor de este libro, que se había vendido bien en los Estados Unidos y Alemania, habían aportado durante algún tiempo una verdadera holgura a la casa.

³ En “franglés” en el texto.

⁴ Victor Serge estaba a punto de preparar el libro que aparecería con el título *URSS: destino de una revolución*.

⁵ De hecho Trotsky cita en dos ocasiones a Victor Serge en *La revolución traicionada* (*Obras Escogidas de León Trotsky en español*), ver páginas 136 y 143 del formato pdf. EIS.

⁶ Vlady, el hijo de Serge, nacido en 1920, estaba muy dotado para el dibujo y la pintura, había realizado bosquejos y retratos de camaradas de exilio de su padre. Entre ellos, “B. Mij.”, es decir Boris Mijailovich Eltsin (1875-1937), bolchevique desde 1903, organizador en los Urales, miembro del ejecutivo de los sóviets en 1917, firmante en 1923 de la “carta de los 46” [ver en la serie *Obras Escogidas de León Trotsky en español* de estas *Edicions Internacionals Sedov* en los anexos a *El nuevo curso (anexos)*, página 58 y siguientes del formato pdf], dirigente del “centro” clandestino de la Oposición entre el 28-29, encerrado en el 29 en el centro de aislamiento de Suzdal, después deportado a Orenburg donde se había relacionado mucho con la familia de Serge. Victor Serge ha ofrecido un entrañable retrato de él a través de Elkin, uno de los principales personajes de *S’il est Minuit dans le Siècle*. El retrato a pluma de Eltsin hecho por Vlady se ha reproducido en el Tomo 1, marzo-julio de 1933, de las *Oeuvres* gracias a la amable autorización de su autor.

⁷ En francés en el texto original: “Saludo fraterno. Sigue carta”.